|  |  |
| --- | --- |
| ANEXA 2la RegulamentCONVENŢIE DE PARTICIPAREla piaţa centralizată de gaze naturale administrată de BRMnr. ……./……………. | ANNEX 2to the RegulationCONVENTION FOR PARTICIPATIONto the centralized natural gas market administered by BRM(Romanian Commodities Exchange)No. . ……./……………. |
| Încheiată între:BURSA ROMÂNĂ DE MĂRFURI – S.A.Nr. de înregistrare la Registrul Comerţului J40/19450/1992Cod Unic de Înregistrare RO1562694Licenţa nr. 1797/19.07.2013 emisă de Autoritatea Naţională de Reglementare în Domeniul Energieidenumită în cele ce urmează “BRM”, în calitate de Operator al pieţelor centralizate de gaze naturale,şiSocietatea ………………………………….................. cu sediul în localitatea....................., str. ................., cod poştal.........................................., tel......................., fax.................., adresa e-mail................, având cont deschis la banca ...................., cont nr...............................Nr. de înregistrare la Registrul Comerţului…………….............................................................Cod Unic de Înregistrare…………..............................................................................................Licenţa nr.\*) ......................./................. emisă de Autoritatea Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei,Nr. cont la Registrul de tranzacţionare pe pieţele centralizate de gaze naturale.................................,denumită în cele ce urmează „Participant”, în calitate de participant în Ringul contractelor bilaterale de gaze naturale,denumite în mod colectiv „Părţile”.\*) unde este cazul | concluded between:BURSA ROMÂNĂ DE MĂRFURI– S.A. (Romanian Commodities Exchange)No. of registration with the Trade Registry J40/19450/1992Unique registration code RO1562694License no. 1797/19.07.2013 issued by National Regulatory Authority for Energyhereinafter referred to as “BRM”, as Operator of the centralized gas markets,andthe Company ………………………………….................. with headquarters in ....................., street ................., postcode .. ........................................, tel ........ ..............., fax .................., e-mail address .......... ......,having an account with the bank ...................., account no ...................... .........Nr. of registration with the Trade Registry............... ............................................. ................Unique registration code............ .............................................. ................................................License No \*) ....................... / .................issued by the National Regulatory Authority for Energy,Nr. Account to the Central Gas Market Trading Registry .................................,hereinafter referred to as the "Participant",as a participant in the Ring of Bilateral Natural Gas Contracts,collectively referred to as the "Parties".\*) where applicable |
| **PREAMBUL**Participantul încheie cu Bursa Română de Mărfuri – S.A. prezenta Convenţie de participare la piața centralizată de gaze naturale administrată de BRM, denumită în cele ce urmează „Convenţie”, în condiţiile transmiterii următoarelor documente : -  Certificat constatator emis de către Oficiul Registrului Comertului, în original sau în copie, cu cel mult 90 de zile înainte de data depunerii dosarului de afiliere-   copie a ultimului bilanț contabil-   copie CUI -   copie a licenței valabile emise de către Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (ANRE) pentru comercializarea gazelor naturale (cu excepția titularilor de licență de distribuție, titularilor de licență de înmagazinare din sectorul gazelor naturale și clienţilor finali care au încheiat, în prealabil, contract de echilibrare și acces la PVT cu OTS)- contractul de echilibrare și acces la PVT încheiat cu OTS- dovada calităţii de membru acţionar sau de membru afiliat al Bursei Române de Mărfuri – S.A.;- dovada deținerii unui cod ACER, în cazul participantilor care se înscriu la tranzacții pe piața angro | **PREAMBLE**The participant concludes with the Romanian Commodities Exchange - S.A.this Convention for participation in the centralized natural gas market administered by BRM,hereinafter referred to as "the Convention", subject to the transmission of the following documents:- Certificate issued by the Trade Register Office, in original or in copy,with no more than 90 days prior to the date of submission of the affiliation file- copy of the latest balance sheet- unique registration code copy- a copy of the valid license issued by the National Regulatory Authority for Energy (ANRE) for the sale of natural gas (except for the distribution license holders, the license holders of thestorage in the natural gas sector and final customers who have previously concluded a contractbalancing and access to PVT with TSO)- the balancing contract and access to PVT concluded with TSO- Proof of the shareholder or affiliated member of the Romanian Commodities Exchange - S.A .;- evidence of holding an ACER code for participants entering wholesale transactions |
| I.**TERMINOLOGIE**Termenii utilizaţi în prezenta Convenţie sunt definiţi conform prevederilor Regulamentului privind cadrul organizat de tranzacţionare a produselor standardizate pe pieţele centralizate de gaze naturale administrate de Societatea Bursa Română de Mărfuri (Romanian Commodities Exchange) – S.A., aprobat prin Ordinul preşedintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei nr. 223/2018 (denumit în continuare” Regulament”), ale procedurilor de tranzacționare specifice piețelor centralizate de gaze naturale administrate de BRM si avizate de ANRE(denumite in cele ce urmeaza „Proceduri”) , precum şi ale altor acte normative aplicabile. | **I. TERMINOLOGY**The terms used in this Convention are defined in accordance with the provisions of the Regulation on the Organized Trading System for Standardized Products on the Centralized Natural Gas Markets administered by the Romanian Commodities Exchange SA approved by the Order of the President of the National Regulatory Authority for Energy no. 223/2018 (hereinafter referred to as "the Regulation"), of the trading procedures specific to the centralized natural gas markets administered by BRM and endorsed by ANRE (hereinafter referred to as the "Procedures"), as well as of other applicable normative acts. |
| **II. OBIECTUL CONVENŢIEI**Prezenta Convenţie defineşte drepturile şi obligaţiile Părților: administrarea, organizarea, participarea şi derularea tranzacţiilor în Ringul contractelor bilaterale de gaze naturale. | **II. SUBJECT OF THE CONVENTION**This Convention defines the rights and obligations of the Parties: the administration, organization, participation and conduct of transactions in the Ring of Bilateral Gas Contracts |
| **III.DREPTURILE PARTICIPANTULUI**1. Participantul are dreptul să introducă şi să întreţină ordine, prin care îşi exprimă intenţia fermă de a cumpăra sau de a vinde anumite cantităţi de gaze naturale, la un preţ ferm precizat şi pe o perioadă predefinită, în baza: produselor și contractelor aferente, prevăzute în Regulament și în procedurile specifice ca fiind aplicabile pentru Piaţa produselor standardizate pe termen scurt sau pentru Piaţa produselor standardizate pe termen mediu şi lung.acordului-cadru pentru prestarea serviciilor de contraparte, pentru produsele tranzactțonate prin intermediul Contrapărții2. Participantul are dreptul să solicite retragerea ordinului iniţiator publicat în vederea organizării de şedinţe de tranzacţionare sau republicarea unui ordin iniţiator pentru care şedinţa de tranzacţionare a fost anulată, conform termenelor şi condiţiilor precizate prin Regulament.3. Participantul are dreptul să îi fie restituite garanţiile constituite în scopul participării la o şedinţă de tranzacţionare, în conformitate cu prevederile Regulamentului.4. Prezenta Convenţie poate înceta în baza unei înştiinţări scrise, transmisă de Participant în conformitate cu prevederile Regulamentului, fără ca acest lucru să afecteze îndeplinirea obligaţiilor Participantului către alţi Participanţi şi/sau către BRM, obligații existente la data încetării Convenţiei.5. În cazul în care textul Convenţiei este revizuit, iar modificarea/modificările avizate de ANRE nu sunt acceptate şi de către Participant, acesta va notifica BRM cu privire la renunţarea la calitatea sa de Participant, în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la data modificării. Într-o astfel de situaţie, Convenţia se va aplica în versiunea nemodificată până la data primirii notificării.6. În situaţia în care Participantul renunţă la calitatea sa, acesta nu poate solicita restituirea tarifelor prevăzute in Regulament.7. Înainte de a primi originalele prin intermediul curieratului, Participantul are dreptul de a primi prin poștă electronică/fax facturile care au ca obiect tarifele şi comisioanele aferente activităţii desfăşurate de BRM, în termen de două zile lucrătoare de la emiterea acestora și în timp util, astfel încât să poată fi achitate la scadență.  | **III. PARTICIPANT'S RIGHTS**1. The participant has the right to introduce and maintain orders expressing its firm intention to buy or sell certain quantities of natural gas at a fixed price for a predefined period on the basis of:- related products and contracts, as provided for in the Regulation and Specific Procedures as applicable to the market for standardized products in the short term or for the market for standardized products in the medium and long term,- the framework agreement for the provision of counterparty services for products traded through the counterparty.2. The Participant has the right to request the withdrawal of the initiating order published for the purpose of organizing trading sessions or republishing an initiating Ordinance for which the trading session has been canceled in accordance with the terms and conditions specified in the Regulation.3. The Participant has the right to be reimbursed the guarantees established for the purpose of attending a trading session in accordance with the provisions of Regulation.4. This Convention may terminate on the basis of a written notice submitted by the Participant in accordance with the provisions of the Regulation, without prejudice to the fulfillment of obligations of the Participant towards other Participants and / or to BRM, obligations existing at the date of termination of the Convention.5. If the text of the Convention is revised and the participant does not accept the amendments / modifications approved by ANRE, the participant shall notify BRM of the renunciation as a participant within maximum 5 working days from the date change. In such a case, the Convention will apply in the unmodified version until the date of receipt of the notification.6. If the participant renounces his / her quality, he / she may not request the refund of the fees provided for in the Regulation.7. Prior to receiving the original documents by courier, the participant has the right to receive invoices regarding the tariffs and commissions related to the activity performed by BRM by e-mail / fax within two working days of their issuance and in due time so that it can be paid at maturity. |
| **IV. OBLIGAŢIILE PARTICIPANTULUI**1. Participantul trebuie să respecte pe deplin prevederile Regulamentului, Procedurilor, precum şi ale prezentei Convenţii.2. În vederea participării la şedinţele de tranzacţionare organizate, Participantul trebuie să constituie garanţii de participare în favoarea BRM. Cuantumul, termenul de depunere si valabilitatea acestor garanţii sunt cele stabilite prin Regulament și Proceduri.3. În cazul desemnării sale drept parte într-o tranzacţie, Participantul este obligat să încheie contractul aferent produsului tranzactionat, cu respectarea prevederilor Regulamentului și Procedurilor.4. Participantul are obligaţia să notifice BRM asupra oricăror modificări intervenite în documentele/datele furnizate în vederea înregistrării pentru participarea sa pe piețele centralizate de gaze naturale. În cazul în care datele de identificare ale Participantului menţionate în prezenta Convenţie se modifică, Părţile vor încheia un act adiţional în acest sens. | **IV. OBLIGATIONS OF THE PARTICIPANT**1. The Participant shall fully comply with the provisions of the Rules, Procedures and of this Convention.2. In order to participate in organized trading sessions, the Participant must provide guarantees for participation in favor of BRM. The amount, term of deposit and validity of these guarantees are those set out in the Rules and Procedures.3. In the event of its designation as a party to a transaction, the Participant is bound to conclude the contract for the traded product, in compliance with the provisions of the Rules and Procedures.4. The Participant has the obligation to notify BRM of any changes made in the documents / data provided for registration for its participation in the centralized natural gas markets. Should the Participant's identification data referred to in this Convention change, the Parties shall conclude an additional act to that effect. |
| **V. DREPTURILE BRM**1. BRM are dreptul să decidă suspendarea / revocarea dreptului de tranzacţionare sau rezilierea prezentei Convenţii, în conformitate cu propriul Regulament de Organizare şi Funcţionare (ROF), cu Regulamentul şi/sau cu prezenta Convenţie.2. În cazul în care, din culpa Participantului, contractul de vânzare–cumpărare semnat de acesta cu partea desemnată şi notificată în urma şedinţei de tranzacţionare nu coincide în formă şi conţinut cu textul contractului asociat tipului de produs tranzacționat (respectiv contractul standard al BRM, preagreat sau asociat ordinului inițiator, după caz), BRM are dreptul de a executa garanţiile de participare la şedinţa de tranzacţionare, în conformitate cu prevederile Regulamentului.Excepţie fac situaţiile în care una sau mai multe dintre prevederile contractuale trebuie completate/modificate ca urmare a modificărilor legislaţiei aplicabile, ca urmare a depistării unei erori materiale ce impune corecţie sau ca urmare a depistării unor neconcordanţe între textul contractului şi legislaţia aplicabilă. Aceste completări/modificări se vor face cu înştiinţarea şi acordul Părţilor.3. BRM are dreptul să solicite şi să încaseze tarifele şi comisioanele aferente activităţii desfăşurate, conform prevederilor Regulamentului. Participantul poate efectua plata facturilor care au ca obiect tarifele și comisioanele aferente activității desfășurate de BRM anterior primirii acestora în original.În cazul neachitării acestora până la termenul scadent, BRM are dreptul de a suspenda accesul participantului la şedinţele de tranzacţionare, până la momentul onorării obligaţiilor. 4. În situaţia în care nu este posibilă asigurarea bunei desfăşurări a şedinţei electronice de tranzacţionare, dar este posibilă reluarea acesteia în aceeaşi zi, BRM are dreptul de a prelungi perioada de tranzacţionare cel puţin cu perioada de timp de întrerupere, începând cu ora reluării şedinţei. | **V. BRM’S RIGHTS**1. BRM has the right to decide to suspend / revoke the right to trade or terminate this Convention in accordance with its own Organization and Functioning Regulation (ROF), the Regulation and / or this Convention.2. If, from the Participant's fault, the sale / purchase contract signed by the latter with the designated and notified party following the trading session does not coincide in form and content with the text of the contract associated with the type of the traded product (ie the RMS standard contract, pre-agreed or associated with the initiating order, as the case may be), BRM has the right to execute the participation guarantees at the trading session in accordance with the provisions of the Regulation.Exceptions are made when one or more of the contractual provisions have to be amended / modified as a result of changes to the applicable legislation as a result of the detection of a material error that requires correction or as a result of the discovery of inconsistencies between the contract text and the applicable legislation. These additions / modifications will be made with the notice and consent of the Parties.3. BRM has the right to request and to collect the fees and commissions related to the performed activity, according to the provisions of the Regulation. The participant may pay the invoices related to the fees and commissions related to the activity carried out by BRM prior to their receipt in the original.In case of non-payment until the due date, BRM has the right to suspend the participant's access to the trading sessions until the moment of payment of the obligations.4. If it is not possible to ensure the proper conduct of the electronic trading session but it is possible to resume it on the same day, BRM has the right to extend the trading period by at least the interruption period, starting with the resumption of the session . |
| **VI. OBLIGAŢIILE BRM**1. BRM are obligaţia să respecte pe deplin prevederile Regulamentului si procedurilor specifice avizate de ANRE, precum şi prevederile prezentei Convenţii.2. BRM are obligaţia de a programa, organiza şi anula şedinţele de tranzacţionare, cu respectarea întocmai a prevederilor Regulamentului, Procedurilor şi ale prezentei Convenţii.3. BRM va transmite în timp util notificările aferente tranzacţiilor, atât către Participanţi, cât şi Operatorului Sistemului Naţional de Transport al Gazelor Naturale, în speță Societatea Națională de Transport de Gaze Naturale Transgaz – S.A.. 4. BRM va întocmi şi transmite ANRE raportări aferente tranzacţiilor încheiate, conform reglementărilor în vigoare.5. BRM are obligaţia să asigure un mediu de tranzacţionare în condiţii de corectitudine, obiectivitate, independenţă, echidistanţă, transparenţă şi nediscriminare. 6. BRM are obligația de a asigura securitatea accesului la platformele de tranzacționare și confidențialitatea informațiilor sensibile comercial. | **VI. BRM’S OBLIGATIONS**1. BRM shall comply fully with the provisions of the Regulation and the specific procedures approved by ANRE, as well as the provisions of this Convention.2. BRM has the obligation to schedule, organize and cancel the trading sessions, in compliance with the provisions of the Regulations, Procedures and the present Convention.3. The BRM shall transmit in due time the notifications related to the transactions to the Participants as well as the Operator of the National System for Natural Gas Transmission, in this case the Transgaz National Gas Transmission Company - S.A.4. BRM shall prepare and submit to ANRE reports related to the transactions concluded according to the regulations in force.5. BRM has the obligation to ensure a trading environment in conditions of fairness, objectivity, independence, equidistance, transparency and non-discrimination.6. BRM is required to ensure the security of access to trading platforms and the confidentiality of commercially sensitive information. |
| **VII. FORŢA MAJORĂ**1. Niciuna dintre Părţi nu răspunde de neexecutarea în termen şi/sau de executarea în mod necorespunzător, total sau parţial, a oricărei obligaţii care îi revine în baza prezentei Convenţii, dacă o asemenea situaţie se datorează unui caz de forţă majoră, survenit în condiţiile legii. Partea care invocă un caz de forţă majoră are obligaţia notificării celeilalte părţi, în termen de maximum 48 de ore de la data apariţiei acestuia, notificare urmată de remiterea înscrisului justificativ, emis în conformitate cu legislaţia în vigoare, în termen de 20 de zile calendaristice de la aceeaşi dată. 2. Prevederile pct. 1 nu se aplică în situaţia cazului fortuit.  | **VII. FORCE MAJEURE**1. None of the Parties shall be liable for the non-performance and / or improper performance, in whole or in part, of any obligation under this Convention if such a situation is due to a case of force majeure laws. The party invoking force majeure shall notify the other party, within 48 hours of its occurrence, of a notification followed by the return of the supporting document issued in accordance with the legislation in force within 20 calendar days of on the same date.2. The provisions of point 1 shall not apply in the case of the fortuitous case. |
| **VIII. LEGISLAŢIA APLICABILĂ. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR**1. Prezenta Convenţie este interpretată şi guvernată în conformitate cu legile române în vigoare.2. Părţile convin ca orice neînţelegere sau litigiu decurgând din sau în legătură cu prezenta Convenţie, inclusiv referitor la încheierea, executarea ori desfiinţarea sa, să fie soluţionate pe cale amiabilă, într-un termen care nu poate depăşi 5 (cinci) zile de la data notificării.În caz contrar, se va apela la arbitrajul Curţii de Arbitraj Comercial Internaţional de pe lângă Camera de Comerţ şi Industrie a României, în conformitate cu Regulile de procedură arbitrală ale acestei Curţi şi în conformitate cu Codul de procedură civilă. Limba arbitrajului va fi limba română. | **VIII. APPLICABLE LEGISLATION. DISPUTE SETTLEMENT**1. This Convention is interpreted and governed in accordance with the applicable Romanian laws.2. The Parties agree that any disagreement or dispute arising out of or in connection with this Convention, including its conclusion, execution or termination, shall be settled amicably within a time limit not exceeding 5 (five) days from the date of the notification.Otherwise, the arbitration of the International Commercial Arbitration Court of the Chamber of Commerce and Industry of Romania will be settled in accordance with the Arbitral Tribunal's Rules of Procedure and in accordance with the Code of Civil Procedure. The language of the arbitration will be Romanian. |
| **IX. DISPOZIŢII FINALE**Prezenta Convenţie se consideră reziliată de plin drept, cu efect imediat, fără vreo altă formalitate ori intervenţia instanţei judecătoreşti/altei autorităţi, în situaţia în care Participantului i-a fost retrasă calitatea de membru afiliat al BRM.Prezenta Convenţie a fost încheiată astăzi, ............................., în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare Parte, este valabilă pe durata unui an calendaristic şi se prelungeşte automat cu câte un an, în cazul în care niciuna din părţi nu notifică încetarea convenţiei în scris, cu un preaviz de minimum 15 zile. | **IX. FINAL PROVISIONS**This Convention shall be deemed to have been terminated with full force and effect immediately, without any other formality or by the intervention of the court / other authority, in the event that the Participant has withdrawn his / her membership of BRM.This Convention has been concluded today, ..................... in two original copies, one for each Party, is valid during a calendar year and automatically extended by one year, if neither party notifies the termination of the agreement in writing, with a minimum notice of 15 days. |
| Reprezentant legalBursa Română de Mărfuri – S.A.  Reprezentant legalS.C. ..............................… | Legal representativeRomanian Commodities Exchange - S.A.Legal representativeSC .............................. ... |